

СЛАВА

ІСУСУ

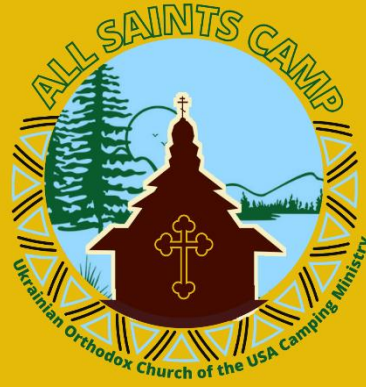
ХРИСТУ!

СЛАВА

НА

ВІКИ!

2022



2022

Caretakers 2.0

Planned Summer Schedule

- July 3 - 9 Diocesan Church School Camp
- July 10 - 23 Teenage Conference
- August 1 - 5 Mommy/Daddy & Me
- August 5-8 St. Nicholas Program
- Aug 28- Sept 1 ASC for Adults
- September 2-5 Family Fest

Dates for work weekends or special events or for rental inquiries may be found at www.allsaintscamp.org.

Spaces are limited.

For more information concerning how camp will look this year and registration schedule, please visit www.uocuyouth.org.

Paid & Volunteer Staff Opportunities - Full Summer, by week, or weekend
To discover staff opportunities visit www.uocuyouth.org/staffopportunities

Опікуни 2.0

Запланований Розклад на Літо

- Липень 3 - 9 Шкільний Табір
- Липень 10 - 23 Програма для Підлітків
- Серпень 1 - 5 Мама / Тато & Я
- Серпень 5-8 Програма Св. Миколая
- Серп 28- Верес 1 Табір для Дорослих
- Вересень 2-5 Сімейне свято

Дати робочих вихідних, спеціальних заходів чи інформацію про рент можна знайти на www.allsaintscamp.org.

Кількість місць обмежена.

Для отримання додаткової інформації щодо проведення цього року та для того, щоб зареєструватись - переходьте на www.uocuyouth.org.

Також є можливість працювати, чи здійснювати волонтерську діяльність на нашому таборі протягом всього літа, декілька тижнів чи по вихідних. Щоб дізнатися більше про усе це - переходьте на www.uocuyouth.org/staffopportunities



GLORY

TO

JESUS

CHRIST!

GLORY

FOREVER!

Seventh Sunday of Pascha The Fathers of the First Ecumenical Council



Сьома Неділя після Пасхи
Святих Отців Першого Вселенського Собору



UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH
OF THE USA

УКРАЇНЬКА
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
США

Saint
Vladimir Cathedral

Кафедральний Собор
св. Володимира

<http://www.stvladimirs.org>
5913 State Road, Parma, Ohio
Sunday, June 5, 2022

Seventh Sunday of Pascha – The Fathers of the First Ecumenical Council
Сьома Неділя після Пасхи – Святих Отців Першого Вселенського Собору

HIS Eminence ARCHBISHOP DANIEL, ARCHPASTOR

Rev. John R. Nakonachny, Pastor
Tel: (440) 885-1509
Protodeacon Ihor Mahlay

Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor
Tel: (440) 886-1528; (440) 915-0069 (cell)
Telephone: (440) 829-5834

Широ вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.



To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

READINGS: Acts 20:7-12

Gospel – St. John 14:10-21



Applications for the Brotherhood Scholarship are available in both the offices in church and school building. High School graduates who are parishioners in good standing are invited to apply. The deadline for submitting applications is July 2, 2022.

Wanted: New Altar Boys! Parents, if your son is not presently serving as an Altar Boy, please encourage him to become one. Phone Fr. John or Fr. Michael for more information.

Parents are asked to contact Fr. John, or Fr. Michael with information about their sons and daughters, that are graduating from high school or college. We will greet them in our parish bulletin.

We thank you Andrea Komichak Mural, Zenon Mural and Michael Nakonachny and all volunteers for successful drive-thru food festival. May God bless you all for many blessed years!

Calendar of Events
for the week of June 5th, 2022

Wednesday

- 8:30 a.m., Moleben.

Saturday

- 4:15 p.m., Confession for First Holy

Confession class

- 5:00 p.m., Vespers

Sunday - Pentecost

- 9:00 a.m., One bilingual Divine Liturgy;

First Holy Confession class

Календар подій на тиждень
5 червня, 2022

Середа

- 8:30 р. Молебен.

Субота

- 4:15 веч. Діти матимуть першу Святу Сповідь.

- 5:00 веч. Вечірня.

Неділя - П'ятидесятниця.

-9:00 р. Одна двомовна Божественна

Літургія. Клас Першої Святої Сповіді.

Sunday, JUNE 19, 2022 is YOUTH SUNDAY. To celebrate the ending of the school year there will be One Bilingual Divine Liturgy beginning at 9:00 AM. There will be a traditional Sermon for the children. It is requested that all altar boys are to serve. The parish will recognize the graduating high school students. Parents, please bring your children; Children, please bring your parents and grandparents. A family picnic in the Parish Center will follow for everyone. Free will donations will be accepted to offset the cost of the repast.

Volunteers are needed to organize activities and games for the youth. Please call Fr. John 440-885-1509 or Fr. Michael 440-886-1528 to volunteer.

Неділя, 19 ЧЕРВНЯ 2022 р. – НЕДЕЛЯ МОЛОДІ. На закінчення навчального року буде служитися одна двомовна Божественна Літургія, початок якої є в 9:00. Для дітей буде виголошена проповідь. Просимо, щоб усі вітатрні прислужники прислужували. Парафія вшанує випускників загально освітніх шкіл. Батьки, будь ласка, приведіть своїх дітей; Діти, будь ласка, візьміть своїх батьків, бабусь і дідусів. Після цього для всіх відбудеться сімейний пікнік у Парафіяльному залі. Безкоштовні пожертвування будуть прийняті для покриття вартості продуктів.

Для організації заходів та ігор для молоді потрібні волонтери. Просимо зателефонувати о. Івана 440-885-1509 або о. Михайла 440-886-1528 дати знати, що ви плануєте стати волонтером.

Dear Brothers and Sisters in Christ!

We are all witnessing and horrified by the war in Ukraine. As one family in Christ we must continue our prayers for our Motherland Ukraine and her people. Every Sunday, during Divine Liturgies, we have a special prayer for Ukraine. Many ask what can they do. First pray and then give what you can to our parish's **HELP UKRAINE FUND**. Credit card donations can also be done electronically on our website: stvladimirs.org You may also send a check to our parish St. Vladimir Cathedral 5913 State Road, Parma, Ohio 44134. Ukraine and her people need our generous financial support to overcome the devastation of this unprovoked war waged by Putin.

A St. Vladimir Communications Committee, led by committee chair Mark Meaden and Father Michael Hontaruk, was recently formed and has begun work aimed at improving parish life communications. The committee's charter, approved by the Board of Directors, lists three projects for the near term: (1) Revamping the parish website with the guidance of Orthodox Web Solutions; (2) Updating parishioner contact information in the church database; and (3) Creating a weekly online bulletin. The committee will periodically share its progress and request your input.

Please note that, because of the joy of the Paschal Season, there is NO kneeling in church from Pascha until Pentecost Sunday, June 12th, after reading of the special kneeling prayers.

Аплікації на стипендію від Братства є доступні в офісах церкви та школи. До участі запрошуються випускники середньої школи, які є активними парафіянами. Кінцевий термін подання аплікацій є 2 липня 2022 р.

ПОТРІБНО НОВИХ ВІВТАРНИХ ПРИСЛУЖНИКІВ. Батьки, якщо Ваш син на даний час не прислуговує у вівтарі, то будь ласка заохочуйте його стати вівтарним прислужником. Для більшої інформації звертайтеся до о. Івана, або до о. Михайла.

Просимо батьків, у яких діти закінчують загально-освітні школи та коледжі, дати знати о. Івану, або до о. Михайлу для того, щоб привітати ваших дітей у нашому бюлетні.

Просимо взяти до уваги, що через радість Пасхального періоду, НЕ МОЖНА ставати на коліна, починаючи від Пасхи і аж до Свята П'ятидесятниці, 12 червня, після прочитання колінопреклонених молитов.

Дорогі у Христі брати і сестри!

Всі ми є свідками війни в Україні. Як одна родина у Христі, ми повинні продовжувати наші молитви за нашу Батьківщину Україну та її народ. Кожної неділі під час Божественних Літургій, ми маємо молитву за Україну. Багато хто запитує, що вони можуть зробити для України? Спочатку моліться, а потім пожертвуйте скільки можете, до фонду **HELP UKRAINE FUND**, що є при нашій парафії. Пожертвування кредитними картками також можна зробити в електронному вигляді на нашому сайті: stvladimirs.org Ви також можете надіслати чек до нашої парафії Святого Володимира 5913 State Road, Parma, Ohio 44134. Україні та її народу потрібна наша щедра фінансова підтримка, щоб подолати руйнування цієї війни, яку зробив Путін.

Нещодавно був створений Комітет комунікацій нашої парафії св. Володимира головою якого є з Марк Міден та о. Михайло Гонтарук. Комітет розпочав роботу, спрямовану на покращення комунікацій парафіяльного життя. У найближчому часі комітет розпочне три пункти, які були затвердженні Парафіальною Управою: Перший з них: реконструкція парафіяльного веб-сайту під керівництвом Orthodox Web Solutions. Другий: оновлення контактної інформації парафіян у базі даних парарафії; та третій, створення щотижневого онлайн-бюлетеня. Комітет буде періодично ділитися своїм прогресом і запитуватиме ваш внесок.

Ми дякуємо Андреї Комічак Мураль, Зенону Мираль та Михайлу Наконечному та всім волонтерам за успішний фестиваль розпродажу їжі. Нехай Господь благословляє всіх на Многая Літа!

ХРИСТОС ПОБЕРЕД НАС! & І БУДЕ!

PRAYER FOR UKRAINE

LORD OUR GOD,
GREAT AND ALMIGHTY, WE YOUR SINFUL CHILDREN TURN TO YOU WITH HUMILITY IN OUR HEARTS AND BOW OUR HEADS LOW BEFORE YOU. WE BESECH YOUR LOVING KINDNESS AND ABUNDANT BLESSINGS UPON THE NATION – THE PEOPLE – OF UKRAINE DURING THESE DAYS OF GREAT DANGER TO THEIR SAFETY AND WELL-BEING.

OUR BROTHERS AND SISTERS, LORD, ARE ONCE AGAIN THREATENED BY AGGRESSORS WHO SEE THEM ONLY AS SIMPLE OBSTACLES BLOCKING THE PATH TO THE COMPLETE DOMINATION OF THE PRECIOUS LAND AND RESOURCES OF THE COUNTRY OF UKRAINE. STRENGTHEN THE PEOPLE AS THEY FACE THIS GREAT DANGER, TURNING TO YOU IN THE IMMEASURABLY DEEP FAITH, TRUST AND LOVE THEY HAVE PLACED IN YOU ALL THEIR LIVES. SEND YOUR HEAVENLY LEGIONS, O LORD, COMMANDED BY THE PATRON OF KYIV, ARCHANGEL MICHAEL, TO CRUSH THE DESIRES OF THE AGGRESSOR WHOSE DESIRE IS TO ERADICATE YOUR PEOPLE.

GRANT UNITY OF MIND, HEART AND SOUL, O LORD TO ALL LEADERS IN PUBLIC SERVICE WITH THOSE THEY SERVE. UNITE THEM ALL INTO ONE, GREAT CHRISTIAN FAMILY, SO THAT TOGETHER, AS BROTHERS AND SISTERS, THEY MAY GLORIFY YOUR MAJESTIC NAME – GOD IN THE HOLY TRINITY – FATHER, SON AND HOLY SPIRIT, NOW AND EVER AND UNTO THE AGES OF AGES.
AMEN.



МОЛИТВА ЗА УКРАЇНУ

ГОСПОДИ, БОЖЕ НАШ,
ВЕЛИКИЙ І ВСЕСИЛЬНИЙ, МИ ГРІШНІ ДІТИ ТВОЇ, ЗВЕРТАЄМОСЯ ДО ТЕБЕ У
ПОКОРІ СЕРДЕЦЬ НАШИХ І НИЗЬКО СХИЛЯЄМО ГОЛОВИ НАШІ ПЕРЕД
ТОБОЮ. БЛАГАЄМО ТЕБЕ ЗА БЕЗМЕЖНЕ МИЛОСЕРДЯ ТА ЩЕДРІ
БЛАГОСЛОВЕННЯ ДЛЯ НАРОДУ – ЛЮДЕЙ – УКРАЇНИ, У ЦІ ДНІ ВЕЛИКОЇ
НЕБЕЗПЕКИ ДЛЯ ЇХ МИРНОГО ЖИТТЯ І ДОБРОБУТУ.

О ГОСПОДИ, НАШИМ БРАТАМ І СЕСТРАМ, ЗНОВУ ЗАГРОЖУЮТЬ АГРЕСОРИ,
ЯКІ БАЧАТЬ У НИХ ЛИШЕ ПРОСТУ ПЕРЕШКОДУ, ЩО ПЕРЕГОРОДЖУЄ ШЛЯХ
ДО ПОВНОГО ПАНУВАННЯ НАД ДОРОГОЦІННОЮ ЗЕМЛЕЮ ТА РЕСУРСАМИ
УКРАЇНИ. ЗМІЦНИ ЛЮДЕЙ, У ЧАСІ ЦІЄЇ ВЕЛИКОЇ НЕБЕЗПЕКИ, ЯКІ
ЗВЕРТАЮТЬСЯ ДО ТЕБЕ У БЕЗМІРНО ГЛИБОКІЙ ВІРІ, ДОВІРІ ТА ЛЮБОВІ, ЯКІ
ВОНИ ПЛЕКАЛИ ДО ТЕБЕ УСЕ СВОЄ ЖИТТЯ. ЗІШЛИ ГОСПОДИ, СВОЇХ
НЕБЕСНИХ АНГЕЛІВ, ЯКИМИ КЕРУЄ ПОКРОВИТЕЛЬ МІСТА КИЄВА
АРХІСТРАТИГ МИХАЇЛ, ЩОБ ВИКОРИНИТИ БАЖАННЯ АГРЕСОРА ЗНИЩИТИ
НАШ НАРОД.

ДАРУЙ ГОСПОДИ, ЄДНІСТЬ РОЗУМУ, СЕРЦЯ І ДУШІ ВСІМ ДЕРЖАВНИМ
ЛІДЕРАМ І ТИМ, КОМУ ВОНИ СЛУЖАТЬ. ОБ'ЄДНАЙ ЇХ УСІХ В ОДНУ ВЕЛИКУ
ХРИСТІАНСЬКУ РОДИНУ, ЩОБ ВОНИ РАЗОМ, ЯК БРАТИ І СЕСТРИ,
ПРОСЛАВЛЯЛИ ТВОЄ ВЕЛИЧНЕ ІМ'Я – БОГА В СВЯТІЙ ТРОЙЦІ – ОТЦЯ,
СИНА І СВЯТОГО ДУХА, НИНИ І ПОВСЯКЧАС, І НА ВІКИ ВІЧНІ.
АМІНЬ.



THE UKRAINIAN BANDURIST CHORUS OF NORTH AMERICA
Українська Капеля Бандуристів Північної Америки ім. Т.
Шевченка

June 1, 2022

JUNE 25, 2022 CONCERT INFORMATION For use in the Ukrainian community

The Ukrainian Bandurist Chorus is presenting a fundraising concert for the benefit of Ukraine at the renowned Severance Hall in Cleveland on Saturday June 25th at 7 pm.

Proceeds of the event will directly help Ukraine with the help of the non-profit partners: Cleveland Maidan Association, Fund to Aid Ukraine (UZO), and Razom.

Tickets can only be purchased online through the Cleveland Orchestra box office.

Visit bandura.org for the link for tickets and more information.

Українська Капеля Бандуристів Північної Америки представляє добродійний концерт на підтримку України у всесвітньо відомій залі Severance Hall у Клівленді 25 червня 2022-го року о 7 годині вечора.

Всі зароблені кошти від продажу квитків та пожертв будуть використані на допомогу для України через такі гуманітарні організації: Асоціація Клівленд Майдан, Фонд на Допомогу Україні (УЗО) та Разом.

Квитки можна придбати виключно через інтернет сторінку та у касах Клівлендської Оркестри Severance Hall.

Прошу піти на веб-сторінку bandura.org для посилання на квитки.



Oleh Mahlay
ARTISTIC DIRECTOR & CONDUCTOR

bandura.org • ubc100.com
ENCHANTING THE WORLD SINCE 1918